389D0691

30.12.89 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 400/11

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 21 päivänä joulukuuta 1989,

Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välisen kaupallisten tietojen elektronisia siirtojärjestelmiä koskevan sopimuksen tekemisestä

(89/691/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 235 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[1],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[2],

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon[3],

sekä katsoo, että

neuvosto on päätöksellä 87/499/ETY[4] vahvistanut yhteisön ohjelman, joka koskee kaupallisten tietojen elektronista siirtoa televerkoissa kaupan, teollisuuden ja hallinnon aloilla (TEDIS);

neuvosto on päätöksellä 89/241/ETY[5] muuttanut päätöstä 87/499/ETY siten, että sellaisten kolmansien maiden yrityksillä, joiden kanssa yhteisö on tehnyt sopimuksen, jolla nämä maat liitetään TEDIS-ohjelmaan, on mahdollisuus osallistua sen toteuttamiseen;

neuvosto on tällä samalla päätöksellä 89/241/ETY myöntänyt komissiolle oikeuden neuvotella tällaisista sopimuksista Euroopan vapaakauppaliiton (EFTA) jäsenmaiden kanssa; ja

tämän vuoksi olisi hyväksyttävä sopimus Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välillä kaupallisten tietojen elektronisista siirtojärjestelmistä,

ON PÄÄTTÄNYT:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta sopimus Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välillä kaupallisten tietojen elektronisista siirtojärjestelmistä.

Sopimusteksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja tekee yhteisön puolesta sopimuksen 8 artiklassa määrätyn ilmoituksen.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 1989.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

É. CRESSON

---

(1) EYVL N:o C 285,11.11.1989, s. 6
(2) Lausunto annettu 15 päivänä joulukuuta 1989
(3) Lausunto on annettu 19 päivänä joulukuuta 1989
(4) EYVL N:o L 285, 8.10.1987, s. 35
(5) EYVL N:o L 97, 11.4.1989, s. 46

SOPIMUS

Euroopan talousyhteisön ja Islannin tasavallan välillä kaupallisten tietojen elektronisista siirtojärjestelmistä

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ,

jäljempänä "yhteisö", ja

ISLANNIN TASAVALTA,

jäljempänä "Islanti",

joista molemmista käytetään jäljempänä nimitystä "sopimuspuolet", jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan yhteisöjen neuvosto on 5 päivänä lokakuuta 1987 tehdyllä päätöksellä vahvistanut kaupallisten tietojen elektronista siirtoa televerkoissa koskevan yhteisön ohjelman, jäljempänä "TEDIS-ohjelma";

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan vapaakauppaliiton, jäljempänä "EFTA", jäsenvaltiot, osallistuvat aktiivisesti yhteisön rinnalla tämän alan eurooppalaisten standardien ja kansainvälisten standardien laatimiseen; on yhteisen edun mukaista kehittää yhteistyötä sellaisilla aloilla kuin CD-hanke ja televiestintä;

OTTAVAT HUOMIOON, että Islannin liittäminen yhteisön TEDIS-ohjelmaan helpottaa tätä yhteistyötä, auttaa välttämään uusia teknisiä esteitä yhteisön ja EFTA:n jäsenvaltioiden välisessä kaupassa ja edistää kaupallisten tietojen elektronisen siirron yhteensovitettua kehitystä koko Euroopassa; ja

OTTAVAT HUOMIOON EFTA-valtioiden ja yhteisön jäsenvaltioiden ministerien sekä Euroopan yhteisöjen komission 9 päivänä huhtikuuta 1984 vahvistaman yhteisön julistuksen, jossa vedotaan Euroopan talousalueen luomiseksi,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

1. Islanti liitetään TEDIS-ohjelmaan tässä sopimuksessa määrätyin edellytyksin. TEDIS-ohjelman tavoitteet ilmaistaan liitteessä A.

2. Euroopan yhteisöjen komissio, jäljempänä "komissio", on vastuussa tämän ohjelman täytäntöönpanosta.

2 artikla

Yritykset, pienet ja keskisuuret yritykset mukaan lukien, tutkimuslaitokset ja muut Islantiin sijoittautuneet toimielimet voivat tehdä urakkatarjouksia ja toteuttaa urakoita Tedis-ohjelman mukaisesti samoin edellytyksin ja samoja menettelyjä noudattaen, joita sovelletaan yhteisöön sijoittautuneisiin yrityksiin, tutkimuslaitoksiin ja muihin toimielimiin.

3 artikla

TEDIS-ohjelman täytäntöönpanon tulokset ja erityisesti 2 artiklan mukaisesti tehtyjen urakkasopimusten tulokset asetetaan sopimuspuolten saataville.

4 artikla

1. Islannin sen TEDIS-ohjelmaan liittymisestä johtuva rahoitusosuus vahvistetaan suhteessa kunakin vuonna yhteisön yleisessä talousarviossa käytettävissä olevaan määrään maksusitoumusmäärärahoja, joiden avulla on mahdollista vastata ohjelman täytäntöönpanon mukaisista komission taloudellisista sitoumuksista.

2. Islannin osuuden määräävä suhteellisuustekijä vastaa Islannin markkinahintaisen bruttokotimaantuotteen sekä yhteisön jäsenvaltioiden ja Islannin markkinahintaisten bruttokotimaantuotteiden summan välistä suhdetta. Tämä suhde lasketaan Taloudellisen yhteistyö- ja kehittämisjärjestön (OECD) viimeisimpien tilastojen perusteella.

3. TEDIS-ohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu määrä ja Islannin arvioidun osuuden määrä ilmaistaan liitteessä B.

4. Islannin rahoitusosuuden määräävät määräykset ja säännöt esitetään liitteessä C.

5 artikla

Komissio ilmoittaa Islannille TEDIS-ohjelmassa määritettyjen toimien toteutuksesta.

6 artikla

1. Tämä sopimus tehdään yhteisön TEDIS-ohjelman keston ajaksi.

2. Siinä tapauksessa, että komissio tarkistaa TEDIS -ohjelmaa, sopimus voidaan irtisanoa yhteisesti sovituin edellytyksin. Komissio ilmoittaa Islannille tarkistetun ohjelman tarkan sisällön sitä ajankohtaa seuraavalla viikolla, jona komissio sen vahvistaa. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen yhteisön päätöksen vahvistamista seuraavan kolmen kuukauden aikana aikeestaan irtisanoa sopimus.

3. Jos uusi TEDIS-ohjelma vahvistetaan, tämä sopimus uusitaan ilman erillistä jatkamista uuden ohjelman keston ajaksi, jollei jokin osapuoli uuden ohjelman vahvistamista seuraavan kolmen kuukauden aikana irtisano sopimusta. Mitä 2 kohdassa määrätään sovelletaan edelleen.

4. Jos komissio tekee TEDIS-ohjelman uusimista koskevan päätöksen, liitteitä A ja B muutetaan yhteisön päätöksen mukaisesti, jolleivat osapuolet toisin sovi.

5. Tätä sopimusta ei katsota päättyneeksi ainoastaan uuden TEDIS-ohjelman vahvistamisen myöhästymisen vuoksi.

6. Kukin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen kolmen kuukauden irtisanomisaikaa noudattaen. Tämän sopimuksen irtisanomis- ja/tai päättymishetkellä kesken olevia hankkeita ja töitä jatketaan siihen asti, kun ne on saatettu päätökseen sopimuksessa määrätyin edellytyksin.

7 artikla

Tämän sopimuksen liitteet A, B ja C ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

8 artikla

Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti. Sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuun ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat tätä varten tarvittavien menettelyjen päättymisestä.

9 artikla

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena saksan, englannin, tanskan, espanjan, ranskan, kreikan, italian, hollannin, portugalin ja islannin kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Tehty Brysselissä viidentenätoista päivänä joulukuuta vuonna tuhat yhdeksänsataakahdeksankymmentäyhdeksän

Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta

Jean VIDAL
Gianluigi GIOLA

Islannin tasavallan hallituksen puolesta

Einar BENEDIKTSSON

LIITE A

TEDIS-ohjelman 1988/1989 tavoitteena on:

1) yhteensovittaa yhteisön tasolla työtä, joka on käynnissä eri jäsenvaltioissa kaupallisten tietojen elektronisen siirron järjestelmien kehittämisen yhteydessä;

2) tarjota tietoa mahdollisille käyttäjille;

3) tarjota eurooppalaisille laitteisto- ja ohjelmavalmistajille tietoa tietojen elektronisen siirron tarjoamista mahdollisuuksista;

4) antaa logistiikkatukea Euroopan alakohtaisille ryhmille;

5) ottaa televiestintä- ja standardointipolitiikassa huomioon kaupallisten tietojen elektronisen siirron erityistarpeet jäsenvaltioissa ja yhteisön jäsenvaltioiden välillä; tehdä tähän tarkoitukseen valmistelevaa työtä;

6) auttaa perustamaan kaupallisten tietojen elektronisen siirron järjestelmissä käytettyjen laitteistojen ja ohjelmistojen vaatimustenmukaisuuden tutkimuskeskuksia;

7) etsiä ratkaisuja oikeudellisiin ongelmiin, jotka voisivat jarruttaa kaupallisten tietojen elektronisen siirron kehitystä, ja valvoa, että nämä televiestintää koskevat rajoittavat määräykset eivät estä kaupallisten tietojen elektronisen siirron kehitystä;

8) tutkia kaupallisten tietojen elektronisen siirron järjestelmien turvallisuustarpeita välitettyjen sanomien luottamuksellisuuden varmistamiseksi;

9) tutkia yhteisön kielten moninaisuuden aiheuttamia erityisongelmia ja tutkia tässä tarkoituksessa Systran- ja Eurotra-konekäännösohjelmien mahdollista käyttöä monikielisyyden osalta;

10) tutkia kaupallisten tietojen elektroniseen siirtoon tarvittavien erityisohjelmien edelleen kehittämisen suotavuutta;

11) laatia luettelo olemassa olevista tai mahdollisista alakohtaisista hankkeista kaupallisten tietojen elektronisen siirron osalta ja tehdä vertaileva erittely näistä alakohtaisista hankkeista;

12) kartoittaa kaupallisten tietojen elektronisen siirron järjestelmien toteuttamisen aikana ilmenevät erityistarpeet, jotka voidaan ratkaista helpoimmin yhteisön väliintulolla;

13) tutkia erityisesti tukea, jota voidaan myöntää pienille ja keskisuurille yrityksille, jotta nämä voisivat osallistua aktiivisesti kaupallisten tietojen elektroniseen siirtoon;

14) suunnitella mahdollista tukea mallihankkeille, joiden asteittainen toteuttaminen voi edistää useimmissa kaupallisten tietojen elektronisen siirron järjestelmissä kohdattuihin yhteistä etua.

LIITE B

Rahoituslaskelmat vuodelle 1989

TEDIS-ohjelman toteuttamiseksi tarvittavat maksusitoumusmäärärahat matkakulujen ja EDIFACT-ryhmän sihteeristöön liittyvien erikoisasiantuntijoiden palkkioiden vähentämisen jälkeen: 3,84 miljoonaa ecua.

Islannin arvioitu rahoitusosuus: 4 608 ecua.

LIITE C

Rahoitussäännöt

1 artikla

Tässä liitteessä vahvistetaan sopimuksen 4 artiklassa tarkoitettua Islannin rahoitusosuutta koskevat määräykset ja säännöt.

2 artikla

1. EFTA:n sihteeristö hoitaa Islannin rahoitusosuutta.

2. Komissio esittää vuosittain komission ja EFTA:n sopimana päivänä EFTA:n sihteeristölle varoja koskevan pyynnön, joka vastaa kaikkien EFTA-maiden osuuksia niiden sopimuksissa TEDIS-ohjelmaan liittymisestä määrättyihin kustannuksiin.

3. Rahoitusosuus ilmaistaan sekä ecuina että Sveitsin frangeina; ecun arvo määritetään neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3180/78. Osuuden ecuina ilmaistu arvo vahvistetaan varoja koskevan pyynnön päivämääränä.

4. EFTA:n sihteeristö maksaa komissiolle kaikkien EFTA-maiden osuudet niiden sopimuksissa määrättyihin vuosittaisiin kustannuksiin viimeistään kolme kuukautta sen jälkeen, kun se on saanut varoja koskevan pyynnön. Rahoitusosuuden maksun viivästymisestä seuraa, että EFTA:n sihteeristön on maksettava korkoa, joka vastaa yhteisön jäsenvaltioissa määräaikana sovellettua korkeinta diskonttokorkoa. Korkoa nostetaan 0,25 prosenttiyksikköä jokaista viivästymiskuukautta kohti.

5. Korotettua korkokantaa sovelletaan koko viivästymiskauden ajan.

6. Voimassa olevia Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavia rahoitussääntöjä sovelletaan määrärahojen hoitoon.

7. Kunkin tilivuoden päättyessä laaditaan selvitys määrärahoista ja se lähetetään tiedoksi Islannille ja EFTA:n sihteeristölle.
